

Yemeni Arabic transcript:

ك: أنتي من أين؟

ل: أنا من اليمن، من عدن من القسم الجنوبي من عدن، من خورمكسر.

ك: كيف تصفين عدن؟

ل: آ.. عدن، عدن حلوه، مدينة على الشاطي، فيها.. الناس اللي فيها طيبين، وزيما قلتلك على الشاطي، على البحر، عشان كده الجو اللي فيها جو حار، حمى، و رطوبة عالية.
عدن مقسمة لشمال و جنوب، عدن نفسها. فيها، أني من الجنوب، من جنوب عدن. فيها خورمكسر، من حيث ما أني أجي، و بعدين فيها المعلا و الممدارة و التواهي و عدن كريتر، عدن كريتر عاصمة عدن. وبعدين في مع نحنا جسر، جسر يفصل بين الشمال و الجنوب في عدن. في شمال عدن مع نحنا المنصورة، والشيوخ عثمان ودار سعد و الممدارة و العريش.
الجو في الجنوب، في خورمكسر و عدن كريتر و المعلا حار، لأنه أغلبهم أغلبهم على البحر على الشاطي عشان كده الرطوبة عالية و محد يشتي يروح هناك، صيف ماحد يروح عدن. بس في المنصورة و الشيخ، الجو برضو حار، بس مش زي عدن، في الصيف لأنه حمى توصل درجة الحرارة لخمسين درجة مئوية في الصيف، وصلت آخر مرة، ماعد نقدرش نتنفس، عشان كده أغلبهم يروحوا لا المنصورة و الشيخ لأنهم مش على البحر و بعدين المباني كلها جنب بعض كل المباني متزاحمة، في المنصورة بناء عشوائي كثير، عشان كده الجو الرطوبة أقل و الناس يخرجوا يرشوا مي برع، لما يكون الحمى مره قاتل يشلوا... ياخدوا بيبات المي و يخرجوا برع و يرشوا المي في الشارع. عشان يبطوا الحمى.

ك: و كيف الجو في الشتاء؟

ل: في الشتاء الجو مش حار مرة وفي نفس الوقت مش برد.

ك: و الرطوبة؟

ل: الرطوبة شويه رطوبة مش كثير.

ك: الحمد لله.

ل: لا الجو في الشتاء حلو، أغلب الناس يجوا من كل مكان يجوا لا عدن في الشتاء، يروحوا لا صنعاء في الصيف بس يجوا لا عدن في الشتاء لأنه الجو حلو درجات الحرارة يمكن عشرين، خمسة و عشرين درجة مئوية عالشتاء، زي ما يقولوا صيف في صنعاء و شتي في عدن.

English translation:

K: Where are you from?

L: I'm from Yemen; the southern part of Aden.

K: How do you describe Aden?

L: Aden is beautiful, a coastal city. People who live there are very nice. Its weather is very hot with very high humidity.

Aden has a north and a south, I come from the South. Cities of the south are Khormakser, al-Mo'ala, al-Tawahi and Aden Crater, which is the main city of Aden. There is a bridge between the north and south parts of Aden. Northern cities are al-Mansoor, al-Shiekh Othman, Dar Sa'ad, al-Memdara and al-Areesh.

The weather in the South, in Khormakser, Aden Crater and al-Moa'ala is hot, because they are all coastal cities. It's so hot and humid in the summer that no one visits them. However, in al-Mansoor and al-Shiekh, the weather isn't as hot as in Aden. In the summer it's so hot that the temperature can reach 50°C. Sometimes we can't even breathe, that's why many people go to al-Mansoor and al-Shiekh because they aren't by the sea and the buildings are all crowded which

decreases the humidity. People there sometimes go out and splash some water in the streets when it's too hot to let them cool off.

K: And how is it in the winter?

L: In the winter it's neither too hot nor too cold.

K: And the humidity?

L: Not a lot.

K: Thank Allah.

L: The weather in winter is nice; people come to Aden in the winter. They go to Sana'a for the summer and to Aden in the winter because it's very nice: the temperature could be something like 20° to 25°C. As it's said, spend you summer in Sana'a and your winter in Aden.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated